

主	O katawaa an a Sowa!	地點	台東 小馬	報導	lapic 73歲
		時間	76. 2. 7	記音	Kawayzan 賴國祥
題	笑話 - 則	編號	18. 2. 190-215	翻譯	" "
1	Okako i, ci lapic kako. O fafahi ni 是我呢 叫 (人名) 我 妻子 他 ka'rawan hananay no niyarowaro'. Ka'rawan (人名) 這麼稱呼 各村落 (人名) malo. Anini i, ira ko idag no mako i, saca- (人名) 今天呢有來 朋友 我的啊 腳之 ciyaw sakami anini. Ya! mategilay ako iti- 天 那樣我們 今天 那個 轉到的 我在那 ya ho, wawa ho kako, yoncissay ko orip 時還 孩子還 我 四十歲 歲數	1	我叫 lapic, 是 ka- rawan 各村落這麼稱呼的 妻子。我丈夫叫 ka'rawan malo, 今天難得朋友來, 相互聊天。那時候我所 轉到的, 我還是四十歲 的十孩子。		
2	ako. Mala palipaliway kami, malawi- 我的 因為 團體工作 我們 成爲朋 dawidag a mipanay. Malahok to kita sa i, 友朋友 要割稻 吃午餐 我們 那樣啊 mahaklog to kako, tora widag, tayra'i tfo- 一同 我 對於朋友 去了在泉 n a miino'. Ta'li' haniyam kiya fawahan 旁 要洗澡 經過 那樣我們 那個 門口	2	那時和朋友組成 一組團體一起割稻。吃 午餐時間。我和朋友一 同去泉旁洗澡。我們經 過伯母家門口。		
3	noya mam. "He!he!he!he!" sa ko tawa 那個 祖母 哈哈哈哈哈 那樣 笑聲 ira. "Get!" han na widag ako. Tayra kami i 他的 煩起了 那樣那個朋友 我 去了 我們 awma' ira i, "samaa sa kiso lapic, i dad- 屋內 他的啊 怎麼樣 那樣 像啊 (人名) 在晚 aya!" ci lapic hiwawa kiya tamdaw! koya w- 上。 叫 (人名) 啊 是啊 人 那個 朋 idag. Ya! "samaanen! salafi'i sa, karihkih! 友 那個 怎樣呢 一整夜 那樣 床鋪響聲	3	哈! 哈! 哈! ... 他的笑聲。煩死了! 7。 我朋友說, 我們運了他 屋內。怎麼樣啊! lapic 昨天晚上! 7 朋友叫 lapic。 和我同名。昨晚怎的? 一整夜床鋪響聲! 7		
4	hanoya widag ako ci lapic ko gagan 那樣那個 朋友 我 叫 (人名) 名字 nira. Malcaday kami olapic. Ya! "osasowal- 他的 同樣 我們是 (人名) 呀 能講嗎 en ho kiya ci faki iso! ya! mafoti', kinc- 還 那個 伯父 你的 呀 睡覺時 擠得 oncoay a mafoti' i, sakalihkih sa, 很 要睡覺 啊 床鋪響聲 那樣	4	我朋友 lapic 問伯 母。和我同名的。能講 嗎你的伯父! 睡覺時, 擠得很, 睡覺時, 床鋪 直在響著。		

主 題	地 點 時 間 編 號	報 導 記 音 翻 譯	
5	ni kakapkap. Mafwlaw kako i, soikor 要亂抓亂摸 很生氣 我 呢 向背側臥 hanako a mafoti'. Logawit logawit hanira 那樣我 安睡覺 鉤住 鉤住 那樣他 koya gawi' no hmot ako. 'Omanan tamdaw! ka- 那個 邊沿 屁股我 怎麼這種人 很 godoan to ka'magay! sa kako i, siyawen a- 害羞 孩子們 那樣我 啊 向背側臥我 ko, patada to kamay, micokroh. Masoso' ira 擋住 手掌 要推過去 被伸入他	5 非 帝 生 文 · 我 背 向 側 臥 而 睡 覺 · 他 鉤 一 鉤 我 屁 股的 邊 沿 。 那 有 這 種 人 , 孩 子 們 會 難 到 ! 不 害 臊 , 我 想 , 我 向 對 側 臥 睡 , 用 手 掌 擋 住 而 推 過	亂抓亂摸的 · 我 非帝生文 · 我背向側臥 而睡覺 · 他鉤一鉤我屁 股的邊沿。那有這種人 , 孩子們會難到! 不害 臊, 我想, 我向對側臥 睡, 用手掌擋住而推過
6	i, gawiten nira kiya, safkagan noya 啊 鉤住 他 那個 上面 那個 riti ako i, saadada sa kiya liti ako. Log- 陰部我 啊 好痛 那樣那個 陰部我 鉤 awit logawit hanira tora talodo' ira! oma- 住 鉤住 那樣他 那個 手指 他的 怎麼有 nan a tamdawan. Omanan ko hatiniy! 'adada 這種人 怎麼有 這種的 快來上	6 去 , 結 果 還 是 被 他 的 手 伸 入 , 鉤 住 我 陰 部 的 上 頭 , 我 的 陰 部 好 痛 , 用 手 指 不 斷 鉤 住 , 那 有 這 種 的 人 , 我 乾 脆	去, 結果還是被 他的手伸入, 鉤住我陰 部的上頭, 我的陰部好 痛, 用手指不斷鉤住, 那有這種的人, 我乾脆
7	awih!' hanako. 'Awaay ko sapaini tiso- 啊 那樣我 沒有 要給你的 對於 wanan kofi'; sa ko سوال niya faki iso. 你 (人名) 那樣 說話 那個 伯父 你的 Hatiraay kiya dmak i. Mafwraw kako, 'hay! 這個樣子 那個 事情啊 很生氣 我 是啊 o haraterateg aca ako, omaan ko sapahli a- 只是想着 而已我 是什麼 要給的	7 說 缺 上 未 啊 ! 我 說 , 我 沒 有 力 量 給 你 ! kofi' ! 你的 伯父 這麼 說 , 事 情 就 是 這 個 樣 子 , 我 很 生 氣 了 ! 是 啊 ! 我 只 是 這 麼 想 而 已 , 我 實 在 沒 有 東 西 給 你 ! 朋 友	說缺上未啊! 我 說, 我沒有力量給你! kofi'! 你的伯父這麼說 , 事情就是這個樣子, 我很生氣了! 是啊! 我 只是這麼想而已, 我實 在沒有東西給你! 朋友
8	ci do'eg. Negneg hanako, ira kiya 他 耳聾者 看一看 那樣我 有 那個 pawti, i kaskag no polol. Rawis hanako. 麻袋 左上面 (戳物名) 伸手 那樣我 Lofoc hanako kiya o'o ako, pakini i kakil- 套入 那樣我 那個 腳 我 從這裏在 胳膊 ian. Falod hanako to tadasay kiya goyos, 窩 綁住 那樣我 背兒布條 那個 上口	8 耳 聾 者 · 我 一 看 ! 見 到 麻 袋 , 放 在 polol 的 上 面 我 伸 手 套 入 腳 到 胳膊 窩 , 用 布 條 綁 住 上 口	! 你的文款那個 耳聾者 · 我一看! 見到 麻袋, 放在 polol 的上面 我伸手套入腳到胳膊窩 , 用布條綁住上口

註

主 題	地 點 時 間 編 號	報 導 記 音 翻 譯
9 niya pawti. Soso'en nira pakini i 那個 麻袋 伸入 他 從這裏在 alo no kolol ako, tayni i hmot. Giwgiw h- 滿 背部 我 來到在屁股鑽入那 anira kiya, gawi' no hmot ako i, teli'ili- 桶他 那個 邊沿 屁股 我啊 好生氣 i sakako toya ci do'egan. Hatiraay kiya 那桶我 對於 叫 (人名)這人 這個桶子 那個 lapic! kiya pi, sakalihlih niyam, i lafi'i. (人名) 那個 要 床鋪響聲 我們 在 昨晚		9 麻袋口。他的手 伸入到我背部溝伸到底 股那裏，鑽進屁股的邊 沿，我對 do'eg 好生氣。 這個樣子啊！lapic！我 們的床鋪直響的原因。 哈！哈哈！哈哈！
10 He!he!he!he!::::!" sa kiya mamō. H- 哈哈哈哈 那桶那個 阿婆 這 atiraay kiya mako, mategilay itiya ho. Ya 個桶子 那個 我的 褲頭退的在那時還呀 hatiraay kita o malitgay, kita o tamdaw. 這個桶子 我們 老人家 我們 人 Ya! hmek ita, yo ka'mag ho ko orip i, awa 那樣 快樂 我們 還在 小時候 還 歲數啊 沒有 ko patolasan to caci yaw. Maliteg to ko 沒有停止 說話 老 了		10 阿婆這麼說。我 還十時，所聽到的，就 是這樣子。老人家就是 這樣。我們十時候那鐘 快樂，一講起來沒有停 止的時候了。但是人老 了，只是心裏這麼想而 已。這個有什麼 用處呢！也許你們小孩 子一聽到這番話。但是 如果你們老到我這樣時 候，同意我這個話。 以 我的話到此為止
11 tamdaw i, ya! faloco' aca ko iraa- 人 啊 那個 心裏 而已 還有 yai han i, omaan ko 'epoc. O hahatira kamo 那桶啊 那麼 有用的 會這個桶子你們 o ka'emagay, tona caci yaw ako, ano malaod 小孩子們 對於 說話 我 很早 來到 to ko namo a orip a maliteg alatek. 你們 一起 老下去 也許		
12 Hatira aca ko caci yaw ako. 這樣 而已 說話 我		
註		